

英 汉 国 际 军 事 关 系 词 汇

雷雪凯 编
郑道根 审

军 事 谊 文 出 版 社



英汉国际军事关系词汇

雷雪凯	马贵富	编
黄彦萍	黄 海	
郑道根		审

军事译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉国际军事关系词汇/雷雪凯编. - 北京:军事谊文出版社,
2000.5

ISBN 7-80150-070-9

I. 英… II. 雷… III. 国际军事关系-词汇-英汉
IV. E16-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 03133 号

书 名:英汉国际军事关系词汇

编 者:雷雪凯

出版发行者:军事谊文出版社(北京安定门外黄寺大街乙一号)
(邮编 100011)

印刷者:北京天利华印装厂

开 本:850×1168 毫米 1/32

版 次:2000 年 5 月第 1 版

印 次:2000 年 5 月第 1 次印刷

印 张:12.06

字 数:302 千字

印 数:1-3000

书 号:ISBN 7-80150-070-9/E·10

定 价:19.80 元

编者的话

为了满足对外军事交往和国际军事关系研究的需要,军事谊文出版社计划陆续出版各个语种的军事词典。我们有幸应邀编纂了《英汉国际军事关系词汇》一书。本词汇是我们经过 10 余年的搜集、整理编辑而成的。共包括词汇近 1.3 万条,内容涉及国际战争、国际军事冲突、国际军事安全、军事外交、国际维和、军援军贸、国际军工合作、裁军与军备控制、战争法、国际军事会议、国际军事条约、国际军事组织机构,以及国际军事教育交流、国际军事文体交流等方面。可供对外军事交往、国际军事研究、国际关系研究、外交等方面人员以及军校学员、大学国际政治专业学生和广大军事爱好者参考之用。

在本书稿付梓之际,衷心感谢王启明社长和程维勇、谢玲莺编辑给予许多指导和帮助。感谢郑道根老师,以其渊博的学识和深厚的英文功底对本词汇进行精心审校,从而丰富了本书的内容。感谢李庆功老师在百忙之中审阅了初稿,提出了许多宝贵的意见。在此,还要向所有帮助和支持过我们的同志和朋友表示衷心的感谢。

本词汇由雷雪凯同志搜集整理编译。马贵富、黄彦萍、黄海同志参加了部分搜集整理工作。由于我们学识有限,经验不足,所以在收词范围、翻译艺术、编纂形式等方面,一定会有不少错误和遗漏,我们诚恳地希望读者给予批评和指正。

2000 年 4 月

于北京

使用说明

- (1) 依据英文 26 个字母的自然顺序将本词汇分成 26 个部分;所有词条均按英文字母顺序排列。
- (2) 英文词汇采用黑正体顶格编排。
- (3) 中文词意紧跟英文词汇之后。若一个英文词汇有若干个相应的中文词意,则分别用分号“;”将它们分开。
- (4) 圆括号()用于可替换的字或词;加注内容、意义或国家等方面的补充说明。
- (5) 方括号[]表示词源,放在英文词条后。



录

使用说明 (I)

词汇正文 (1 - 377)

附录(美、英军衔对照表)..... (378)



A

A-bomb 原子弹

ABL(airborne laser) 机载激光

ABM(antiballistic missile) 反弹
道导弹

ABM deployment site 反弹道导
弹部署区;反弹道导弹部署阵
地

ABM interceptor missile 反弹道
导弹截击导弹

ABM launcher 反弹道导弹发射
装置

ABM radar 反弹道导弹雷达

ABM system 反弹道导弹系统;
反导系统

ABM Treaty 《反导条约》(即《美
苏反弹道导弹条约》)

abolition of nuclear weapons 废
除核武器

abortive coup d'état 流产政变;
未遂政变

absence of diplomatic relation
无外交关系

absolute advantage 绝对有利条
件;绝对优势

absolute air superiority 绝对空

中优势

absolute and universal prohibi-
tion 绝对普遍禁止

absolute command of the air 绝
对制空权

absolute contraband 绝对禁运
品

absolute control of the air 绝对
制空权

absolute freeze 完全冻结

absolute immunity 绝对豁免

absolute military security 绝对
军事安全

absolute neutrality 绝对中立

absolute security 绝对安全

absolute sovereignty 绝对主权

absolute weapon 绝对武器

absorbing state 吞并国

absorption 吞并

abstention 弃权

abuse of asylum 庇护所的滥用;
庇护(避难)权的滥用

abuse of flag 旗帜的滥用

abuse of flag of truce 滥用休战
旗

abuse of immunity 滥用豁免权;

滥用豁免

abuse of neutral asylum 滥用中

立国保护权

abuse of neutrality 滥用中立

abuse of power 滥用权力

abuse of privilege 滥用特权

acceding party 加入一方

acceding state 加入国

acceptance clause 接受条款

accepted norms of international

law 公认的国际法准则

access agreement 进入协议

access arrangement 进入安排

access to nuclear weapon 获得核

武器途径

access to the sea 通往海洋;出入

海洋

accession 加入

accession clause 加入条款

accessory belligerent 辅助交战

国;辅助交战者

accident investigation 事故调查

accident prevention device 事故

预防装置

accident prevention program 事

故预防计划

accident prevention rule 事故预

防规则

accident preventive action 事故
预防措施

accident report 事故报告

accident scene 事故现场

accident site 失事地点;失事场
地

accidental attack 偶发性攻击

accidental nuclear war 偶发性核
战争

accidental war 意外战争

accredit 委任;派遣;特派

accredited correspondent 特许随
军记者

accredited officer(外国政府的)
特派军官

accredited representative(官方)
特派代表

accuracy of information 情报的
准确性;信息的准确性

ACE(Allied Command Europe)
欧洲盟军司令部(北约)

ACE Mobile Forces, Land 欧洲
盟军司令部地面机动部队(北
约)

ACE Rapid Reaction Corps 欧洲
盟军司令部快速反应军(北
约)

ACE Reaction Force 欧洲盟军
司令部反应部队(北约)

ACLANT (Allied Command Atlantic) 大西洋盟军司令部(北约)	干涉行为
acquaintance mission 建立接触代表团	act of delimitation 划界行为
acquiescence 默认;默许	act of denunciation 废约行为;
acquirable territory 可取得的领土	退约行为;谴责行为
acquired right 既得权利	act of depredation 掠夺行为
acquisition of technology 技术引进;技术获取	act of destruction 破坏行为
acquisition of territory 获取领土	act of direct aggression 直接侵略行为
acquisition of territory by conquest 以征服获取领土	act of espionage 间谍行为
acquisition of weapons of mass destruction 大规模杀伤性武器的获得;大规模杀伤破坏性武器的获得	act of force 武力行为
acquisition phase 采办阶段	act of genocide 种族灭绝行为
ACRF (African Crisis Response Force) 非洲危机反应部队	act of government 政府行为
across-the-board cut 全面削减	act of hegemonism 霸权主义行为
act harmful to the enemy 害敌行为	act of illegitimate warfare 不正当的战争行为
act of aggression 侵略行为	act of interference 干涉行为
act of armed forces 武装力量行为	act of international terrorism 国际恐怖主义行为
act of armed intervention 武装	act of intimidation 恫吓行为
	act of national defense 国家防卫行为
	act of neutralization 中立化行为
	act of perfidy 背信弃义行为
	act of piracy 海盗行为
	act of reprisal 报复行为
	act of sabotage 破坏行为
	act of sovereignty 主权行为

act of state 国家行为
act of surrender 投降文书
act of terror 恐怖行为
act of terrorism 恐怖主义行为
act of treachery 叛逆行为;背信行为
act of treason 叛卖行为
act of violence 强暴行为;暴力行为
act of war 战争行为
act of warfare 作战行为
act short of war 次于战争的行为
acting state 行为国
action committee 行动委员会
action plan 行动计划
active air defense 积极防空
active aircraft 现役飞机
active armed forces 现役武装部队
active defense 积极防御
active defensive measures 积极防御措施
active deterrence 积极威慑
active duty commitment 服现役
active duty service commitment 服现役
active hostility 实际战事;积极敌对行为

active military service 现役
active operation 积极行动
actual control 实际控制
actual neutrality 实际中立
actual notice 实际通知
actual possession 实际占有
actual strength of armed forces 武装部队实际实力
actuated mine 待发地(水)雷
ad hoc arbitration 临时仲裁
ad hoc arrangement 特别安排
ad hoc coalition 特别联盟
ad hoc committee 特设委员会
Ad Hoc Committee on International Terrorism 国际恐怖主义问题特设委员会
Ad Hoc Committee on the Indian Ocean 印度洋问题特设委员会(联合国)
Ad Hoc Committee on the Review of the Role of the United Nations in the Field of Disarmament 审查联合国在裁军领域所起作用特设委员会
Ad Hoc Committee on the World Disarmament Conference 世界裁军会议特设委员会
ad hoc conference 专题性会议
ad hoc expert group 特设专家小

组

ad hoc group 特设小组

ad hoc judge 专案法官; 临时法官

ad hoc observer 特别观察员

ad hoc representative 临时代表;
特别代表

ad hoc request 特别要求

additional agreement 附加协定

additional armament 补充军备

additional article 附加条款; 附条

additional damage 附带的破坏

Additional Protocol I of the
Treaty for the Prohibition of
Nuclear Weapons in Latin
America 拉丁美洲禁止核武器
条约第一号附加议定书additional provisions 附加条款;
附款

adequate deterrence 足够威慑

adequate verification 充分核查

adequately safeguarded disarma-
ment 具有充分保障的裁军

adherence 遵守; 加入(条约)

adhering state 加入国

adjacent air space 邻接空域

adjacent area 邻接区

adjacent coasts 相邻海岸

adjacent continental shelf 邻接
大陆架

adjacent sea 邻接海

adjacent state 邻接国

adjacent territory 邻接领土

adjacent troops 友邻部队

adjacent unit 友邻部队; 友邻单
位

adjacent water 邻接水域

adjacent zone 邻接地带; 友邻地
带

adjournment 休会

adjudication 裁判

adjusting war 调整性战争(西方
国际关系著作中指大战之间
的一系列战争)administration of prisoners of
war 战俘管理administration of territory 领土
的管理administrative agreement 行政
协定administrative boundary 行政疆
界; 行政边界administrative control 行政管
制; 行政控制administrative measure 行政措
施

Admiralty 海军部(英国); 海军

- 上将职务(A 字母小写)
- Admiralty Board of the Defense Council** 国防会议海军委员会 (英国)
- admiralty court** 海事法庭
- admiralty jurisdiction** 海事裁判权
- admiralty law** 海事法
- admiralty port** 海军要塞
- admission of alien** 外国人入境许可
- adoption by acclamation** 鼓掌通过
- adoption of agenda** 通过议程
- adoption of the text** 案文的通过
- advance base** 前进基地
- advance force** 先遣部队
- advance mission** 先遣团
- advance notification** 事先通报; 事先通知
- advance notification of major military maneuver** 事先通报大型军事演习
- advance notification of military exercise** 事先通报军事演习
- advance notification of military maneuvers along frontier** 事先通报边界地区军事演习
- advance party** 先遣组
- advance team** 先遣队
- advanced air base** 前进空军基地
- advanced air command post** 空军前进指挥所
- advanced air striking force** 前进空中打击部队
- advanced airborne command post** 前进空中指挥所
- advanced assembly area** 前方集结地域
- advanced base** 前进基地
- advanced naval base** 海军前进基地
- advanced operational base** 前进作战基地
- advanced strategic air-launched missile** 先进空射战略导弹
- advanced weapon** 先进武器
- advanced zone of defense** 前方防御地带
- advantageous negotiating position** 有利的谈判地位
- adventurism** 冒险主义
- adventurist policy** 冒险主义政策
- adversary** 对方; 敌手
- adversary inspection** 对方视察
- adviser to the president on military affairs** 总统军事顾问

advisory board 咨询委员会; 顾问委员会

advisory committee 咨询委员会

Advisory Committee on the International Conference on the Peaceful Uses of Atomic Energy 和平利用原子能国际会议咨询委员会

advisory group 顾问团; 咨询组

advisory jurisdiction 咨询管辖权

advisory team 顾问小组

AEF (Air Expeditionary Force) 空中远征部队(美国)

aerial attack 空中攻击; 空中突击

aerial battlefield surveillance 空中战场监视

aerial blockade 空中封锁

aerial bombardment 空中轰炸

aerial competition 航空竞赛

aerial control 制空权

aerial corridor 空中走廊

aerial defense 防空; 对空防御

aerial domain 领空

aerial drop 空投

aerial enemy 空中敌人; 敌机

aerial engagement 空战

aerial espionage 空中间谍活动

aerial fight 空战

aerial fighting 空战

aerial gas spray 空中撒毒

aerial hijacking 空中劫持

aerial inspection 空中检查; 空中视察

aerial mining 空中布雷

aerial observation 对空观察; 空中观察

aerial observer 对空观察员; 空中观察员

aerial occupation 空中占领

aerial photo reconnaissance 空中照相侦察; 航空照相侦察

aerial photographic reconnaissance 空中照相侦察

aerial photography 空中照相; 航空照相术

aerial picket aircraft 雷达警戒机

aerial piracy 空中强盗行为

aerial port 航空港; 航空站; 机场

aerial reconnaissance 空中侦察

aerial refueling 空中加油

aerial review 空中阅兵式

aerial route 空中航线; 空中航路

aerial surveillance 空中监视

aerial survey 航空测量

aerial transport 空运

aerial transportation 空运;空中
运输工具

aerial warfare 空战

aerial warfare weapons 航空武器;
空战武器;空袭兵器

aerobatics display 特技飞行表演

aeromedical evacuation 航空医疗
后送;伤病员空运后送

aeronautical industry 航空工业

aerospace 航空航天;航空航天
空间;大气层及太空

aerospace capability 航空航天
能力

aerospace defense 航空航天防御

Aerospace Defense Command 航
空航天防御司令部(美国)

aerospace defense force 航空航
天防御部队

aerospace force 航空航天部队

aerospace law 大气层及太空法

aerospace program 航空航天计
划

aerospace show 航空航天展览

aerospace supremacy 航空航天
优势

**aerospace surveillance and
warning system** 航空航天监

视与警报系统

aerospace surveillance system 航
空航天监视系统

aeroweapon 空中武器

**AFCENT (Allied Forces Central
Europe)** 中欧盟军部队(北约)

AFOR (Albania Forces) 驻阿尔
巴尼亚部队(北约)

African Crisis Response Force
非洲危机反应部队

**African Crisis Response Initia-
tive** 非洲危机反应计划

African frontline states 非洲前
线国家

African Liberation Committee
非洲解放委员会

African Liberation Day 非洲解
放日

**African Nuclear Weapon Free
Zone Treaty**《非洲无核武器区
条约》(1996年由埃及、南非
等42个国家代表在开罗签
署)

**African Nuclear Weapon Free
Zone** 非洲无核武器区

**AFSOUTH (Allied Forces South-
ern Europe)** 南欧盟军部队
(北约)

after action report 战斗后报告;

事后报告
after action review 行动后评估;
事后评估
against vote 反对票
Agency for the Prohibition of
Nuclear Weapons in Latin
America 拉丁美洲禁止核武
器局
agenda 议程
agent 谍报人员; 联络代表; 战
剂; 代理人; 特工
agent infiltration 特工渗透
agent net 谍报网
agent of warfare 战剂
agent provocateur〔法〕奸细; 内
奸
aggregate yield 总爆炸力; 总当
量
aggressive action 积极行动; 侵
略行动
aggressive foreign policy 侵略外
交政策
aggressive intention 侵略意图
aggressive operation 进攻行动
aggressive policy 侵略政策
aggressive war 侵略战争
aggressor 侵略国; 侵略者; 假想
敌(演习用语)
aggressor force 敌军; 假想敌(演

习用语)
aggressor nation 侵略国
aggressor state 侵略国
aggressor troops 侵略军
aggrieved party 受害方
Agni“阿格尼”; “烈火”(印度发
展的中程弹道导弹名)
agreed cease-fire 商定停火; 协
议停火
agreed cease-fire line 商定停火
线
agreed force level 商定部队水平
agreed levels of armaments 商定
军备水平; 各方同意的军备水
平
agreed limitations on nuclear
arms 商定核军备限制
agreed reductions 商定裁减
agreement 协定; 协议
Agreement between the Union of
Soviet Socialist Republics and
the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland
on the Prevention of Acciden-
tal Nuclear War《苏英防止意
外发生核战争协定》(1977 年
签订)
Agreement between the United
States of America and the

Union of Soviet Socialist Republics on the Prevention of Nuclear War 《美苏防止核战争协定》(1973 年 6 月在华盛顿签订)

Agreement Concerning Activities of States on the Moon and Other Celestial Bodies 《关于各国在月球和其他天体上活动的协定》(1979 年联合国大会通过, 1984 年生效)

Agreement for the Prosecution and Punishment of the Major War Criminals of the European Axis 《关于控诉和惩处欧洲轴心国主要战犯的协定》(1945 年签订并生效)

Agreement of Berlin-Rome Axis 《德意轴心国协定》(法西斯德国与意大利于 1936 年签订的侵略性秘密协定)

Agreement of Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of Pakistan 《美巴合作协定》(1959 年签订)

Agreement of Ending the War and Restoring Peace in Viet-

nam 《关于在越南结束战争、恢复和平的协定》(1973 年在巴黎签订并生效)

Agreement of Enhancement of Confidence in the Military Field in the Border Areas among China, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Russia and Tadzhikistan 《中、哈、吉、俄、塔关于在边境地区加强军事领域信任的协定》(1996 年 4 月在上海签署)

Agreement of Joint Operation between Germany, Italy and Japan 《德意日联合作战协定》(德国、意大利和日本法西斯国家之间于 1941 年签订的军事同盟协定)

Agreement of Measures to Reduce the Risk of Outbreak of Nuclear War 《关于减少爆发核战争危险的措施的协议》(美国和前苏联于 1971 年签署)

Agreement of Mutual Defense and Assistance between the United States of America and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

- 《美英共同防御援助协定》
(1950 年签署)
- Agreement of Strategic Cooperation between the United States of America and the State of Israel《美以战略合作协议》
(1981 年签署)
- Agreement on Celestial Bodies《天体协定》(即《关于各国在月球和其他天体上活动的协定》)
- Agreement on Destruction and Non-Production of Chemical Weapons and on Measures to Facilitate Multilateral Convention on Banning Chemical Weapons《关于销毁与不生产化学武器和促进缔结多边禁止化学武器公约措施的协定》(即《美苏削减和销毁化学武器协定》美苏于 1990 年签署)
- agreement on economic aid 经济援助协定
- Agreement on Germany between the United States of America, France and the United Kingdom and Northern Ireland《美英法关于德国的协定》(1949 年美、英、法三占领国签订的关于确定与行将成立的联邦德国关系准则的协定)
- agreement on military bases 军事基地协定
- agreement on scientific and technical cooperation 科学技术合作协定
- agreement on the exchange of prisoners 换俘协定
- Agreement on the Prevention of Dangerous Military Activity《关于防止危险军事行动的协定》(美国和前苏联于 1989 年在莫斯科签署)
- Agreement on the Prevention of Incidents on and over the High Seas《关于防止公海水面和公海上空意外事件的协定》(1978 年美国与前苏联签署)
- agreement on the regime of the frontier 边境制度协定
- Agreement on the Rescue of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space《关于营救宇宙航行员、送回宇宙航行员和归还射